

**国际民用航空组织（ICAO）理事会主席阿萨德·科台特博士
在第五届世界范围航空运输会议
开幕式上的讲话
（2003年3月24日—29日，蒙特利尔）**

我非常荣幸和高兴地代表国际民航组织理事会和秘书长，欢迎大家出席本届世界范围航空运输会议，这是国际民航组织召开的第五次此类会议。自上次于 1994 年 11 月—12 月，我们聚集一堂，面对日益出现的全球化、自由化和私营化，审议未来国际航空运输管理问题，至今已逾八年。1994 年的会议将自由化和变革提高到我们认识当中最重要的位置。当前的会议在暗淡的日子里并且值此本行业的动荡时代召开，必须建立在那个基础之上，并为各国提供管理手段及信心，按照管理改革日程前进。

我们正着手处理的自由化是一个不可逆转、同时又是一个渐进的过程。这个事实奠定了本届会议目标的基础，即：“制订国际航空运输逐步自由化的框架及其保证公平竞争的保障，安全和保安，以及包括确保发展中国家有效和持续参与的措施”。这是一个在改革过程中寻求平衡的目标，而这种平衡的实现就掌握在你们的手中。

今年恰好是有动力、有控制和持续飞行成功 100 周年。时代要求我们提出切实可行的管理手段，通过这些手段，使商业航空运输业——这一已经为现代社会做出巨大贡献的行业，可以经过调整适应 21 世纪的全球化市场现实。当我们开始工作时，我们不得不认识到我们的行业目前正航行在颠簸之中。国际民航组织初步估测，2002 年的交通量仍将保持低于 2000 年水平近 2 至 3 个百分点。在财务方面，有些地区的许多航空公司的亏损至今仍在加剧，尽管其他的空运企业正在复苏，在某些情况下有的还有较大赢利。目前发生在伊拉克的武装冲突，将不可避免地使这种财务状况进一步恶化。但是，我们仍需要象过去那样放远眼界。我们应当记得现代商业航空运输时代的管理框架，是在冲突时代——在第二次世界大战期间奠定的。如今出自我们宪章——《国际民用航空公约》原则的管理框架，不是一成不变的，而是可以顺应和发展的。

又恰好本次会议的主题是“自由化的挑战和机遇”，如同会议的目标一样，承认需要平衡。我们需要在我们的期望、全球市场的现实，以及对管理问题存在的诸多观点中找到平衡。

在这个全球化的经济和贸易环境中，航空运输管理者们应当准备好去质疑那些妨碍我们满足国家和地区发展需要、妨碍我们满足充满活力和可靠性的行业需要、以及妨碍我们响应用户要求及期望的任何定式思维或过时的想法。这不是为了改革而提倡管理改革，而是为了利用管理改革来改善和提高国际航空运输的效率、及其为我们的生活所做的贡献。但是这种改革必须按照我们公约的指导原则，以安全、经济、和有序的方式进行。

自由化是一个过程和方法而不是目标，必须由其结果和收益、而不是由其理论基础来进行评判。自由化的机遇必须同其挑战并列一起。特别重要的是自由化不能致使任何希望参与国际航空运输的国家被遗弃。这种参与是另外一个公认的公约原则。当然各国要根据各种现实和机遇，确定其参与的性质。因此，本次会议必须解决许多国家对其在参与自由化过程中的可持续性和生存性所具有的关切。

与此同时，我们应当承认人们还普遍渴望加快管理改革的速度，这是可以理解的，特别是对于市场准入及航空承运人所有权和控制权等问题。显而易见，在采取改革进程方面，航空运输滞后于其它部门，我们应当意识到这点。本周你们的挑战将是既解决一些人的关切，又满足其他人的希望。因此，我对大家的呼吁很简单：不要阻挡改革的需要，同时也不要让改革在长远上威胁我们行业的活力、相互依存性和多边性。你们下面工作中面临的另一项挑战，将是确保安全和保安同经济机遇相比，不应处于次要地位。在航空运输自由化及全球空中交通管理系统一体化中，经济和航行方面之间的相互配合，将继续以民用航空的安全和保安为基础。没有安全和保安，就不会有航空运输的增长；没有健全的经济政策，就不会有充满活力的民用航空。因此，为了对自由化的过程具有必要信心，你们的成果应该体现在建立自由化环境的保障措施，以及安全和保安的最高需要。如此这样，大家的工作将是具有创新思维、目的明确、真正一致、并且在管理问题上具有全球观点的工作，它将影响我们所有人以及国际航空运输的未来。

最后，我们不应当忽视民用航空是一项人类的努力 — 利用人造设备和技术，为人类将人及其物品安全平稳地从世界的一个地方运送到另一个地方。因此，人的因素及其贡献必须放在大家的审议当中。

我个人深信国际航空运输是一项富有活力并且具有前瞻性的行业，尽管我们当前的状况不尽如人意，但是我们应当以勇气、希望和乐观的精神面对未来。本周大家的工作应为本行业提供需要用同样的精神面对未来的管理环境。

我祝大家努力成功，对大家工作的积极成果充满信心。理事会期待着在其即将召开的春季会议期间，看到大家的成果，我们航空业将以此跨入这个充满挑战和机遇的新时代。

我非常荣幸地宣布第五届世界范围航空运输会议开幕。爱尔兰驻理事会代表、航空运输委员会主席 Anne McGinley 女士将进一步详细解释本次会议的议程。